

CARL HEINRICH GRAUN (c.1703-1759)

Cleopatra e Cesare

Dramma per musica in tre atti
Libretto : Giovanni Gualberto Bottarelli
d'après *La Mort de Pompée* de Corneille

RIAS KAMMERCHOR
CONCERTO KÖLN
RENÉ JACOBS



Cleopatra **Janet Williams,**
Cesare **Iris Vermillion,**
Cornelia **Lynne Dawson**
Tolomeo **Robert Gambill**
Arsace **Ralf Popken**
Lentulo **Jeffrey Francis**
Achilla **Klaus Häger**
Cneo **Elisabeth Scholl**
Sesto **María Cristina Kiehr**

RIAS KAMMERCHOR

Sopranos Gudrun Barth, Kristin Foss, Stephanie Möller
Sabine Nürnberger-Gembaczka, Judith Schmidt
Inés Villanueva, Dagmar Wietschorke
Altos Simone Alex, Ulrike Bartsch, Andrea Effmert, Waltraud Heinrich
Bärbel Kaiser, Marie-Luise Wilke
Ténors Horst-Heiner Blöß, Wolfgang Ebling, Wilhelm Füchsl
Friedemann Körner, Christian Mücke, Kai Roterberg
Basses Janusz Gregorowicz, Werner Matusch, Paul Mayr
Johannes Niebisch, Rudolf Preckwinkel, Klaus Thiem

CONCERTO KÖLN

Violons I Andrea Keller, Jörg Buschhaus, Hedwig von der Linde,
Stephan Sängler, Saskia Moerenhout, Brian Dean
Violons II Sylvie Kraus, Markus Hoffmann, Frauke Pöhl, Svetlana Fomina,
Gabriele Nußberger, Martin Ehrhardt
Altos Claudia Steeb, Antje Sabinsky, Aino Hildebrandt, Joelle Perdaens
Violoncelles Werner Matzke, Ulrike Schaar, Jan Freiheit, Susanne Wahmhoff
Contrebasses Jean-Michel Forest, Harald Winkler, Hermann Hickethier
Flûtes Martin Sandhoff, Cordula Breuer (& piccolo),
Marc Hantai, Manfred Zimmermann
Hautbois Nico de Gier, Lars Henriksson, Lex Vos, Wolfgang Dey
Bassons Lorenzo Alpert, Yves Bertin
Cors Mike Roberts, Renée Allen
Timbales Martin Sandhoff
Luth Joachim Held
Clavecins René Jacobs, Alessandro de Marchi

Direction **RENÉ JACOBS**

Coproduction DeutschlandRadio et Rundfunk-Orchester und Chöre GmbH
Berlin / harmonia mundi © 1996
Enregistrement Digital Media Service GmbH, avril-mai 1995, Jesus-Christus-
Kirche, Berlin-Dahlem
Direction artistique : Eberhard Geiger
Prise de son : Michael Glaser - Assistant : Horst Langheinrich
Montage : Eberhard Richter
Partitions : Breitkopf & Härtel, Wiesbaden
Assistance linguistique : Serena Malcangi

CARL HEINRICH GRAUN (c.1703-1759)

Cleopatra e Cesare

Dramma per musica in tre atti

Libretto : Giovanni Gualberto Bottarelli d'après *La Mort de Pompée* de Corneille

CD 1

1 	Ouverture		5'50
	ATTO PRIMO		
	Scena I	CESARE, TOLOMEO, ACHILLA, CORNELIA, CNEO, SESTO	
2 	Coro	“Qual’ un giorno”	2'16
3 	Recitativo	Cesare: “Basta, Amici, fin qui”	1'20
4 	Aria	Tolomeo: “Sopportar non devo in pace”	5'18
	Scena II	CESARE, CORNELIA, SESTO, CNEO, ARSACE, LENTULO	
5 	Recitativo	Cesare: “Verrò in breve, fellown”	1'13
6 	Aria	Cornelia: “Vidi io stessa, Oh Dei”	7'43
	Scena III	CLEOPATRA, CESARE, ARSACE, LENTULO	
7 	Recitativo	Cesare: “Sommi Dei”	2'35
8 	Aria	Cleopatra: “S'avvien che si posi”	7'12
	Scena IV	CESARE, ARSACE, LENTULO	
9 	Recitativo	Arsace: “Numi! Deluso son, ma pur la frode”	1'25
	Scena V	CESARE, LENTULO	
	Scena VI	CESARE	
10 	Aria	“Quel che lontano”	7'07
	Scena VII	TOLOMEO, ARSACE, ACHILLA	
11 	Recitativo	Achilla: “Pera Cesare dunque”	1'06
12 	Aria	Achilla: “Strappare al nemico”	4'08
	Scena VIII	CLEOPATRA, ARSACE	
13 	Recitativo	Arsace: “Ecco la mia crudel”	1'19
14 	Aria	Cleopatra: “Tra le procelle assorto”	7'48

	Scena IX	ARSACE	
15	Recitativo	“Barbara, vanne pur”	1’10
16	Aria	“Guerrier forte non perdona”	5’27
	Scena X	CORNELIA, SESTO, CNEO	
17	Recitativo	Cneo: “Deh Madre!”	1’25
18	Aria	Sesto: “Se c’abbandoni”	3’44
19	Recitativo	Cornelia: “Son risoluta e vo’ morir”	4’16
	Scena XI	CORNELIA, SESTO, CNEO, CESARE	
	Scena XII	CORNELIA, SESTO, CNEO, CESARE, LENTULO	
	Scena XIII	LENTULO	
20	Aria	“Parto qual navigante”	6’41

CD 2

ATTO SECONDO

	Scena I	TOLOMEO, ARSACE, ACHILLA	
1	Recitativo	Tolomeo: “Già scoperti noi siam”	0’22
2	Sinfonia		0’37
	Scena II	CESARE, TOLOMEO	
3	Recitativo	Cesare: “Sull’orme del furor, perfidi, vengo”	0’15
	Scena III	CESARE, TOLOMEO	
4	Sinfonia		0’20
5	Recitativo	Cesare: “Cedi l’acciaro”	1’03
	Scena IV	CESARE, TOLOMEO, LENTULO	
	Scena V	TOLOMEO, LENTULO	
6	Aria	Tolomeo: “Se mi vuole oppresso il fato”	4’23
	Scena VI	CLEOPATRA	
7	Recitativo	“Con quai risalti”	2’46
	Scena VII	CLEOPATRA, CESARE	
8	Recitativo	Cesare: “Cleopatra mio Ben, godi che vinti”	2’19
9	Aria	Cleopatra: “Sento mio dolce amore”	6’49

	Scena VIII	CESARE, LENTULO	
10	Recitativo	Cesare: “Lentulo amico, e chi può mai d’amore”	1’15
	Scena IX	LENTULO	
11	Aria	“Anime innamorate”	5’15
	Scena X	ARSACE, ACHILLA	
12	Recitativo	Arsace: “L’opporsi”	1’05
13	Aria	Arsace: “Cortese il cielo”	6’34
	Scena XI	CORNELIA, SESTO, CNEO, TOLOMEO	
14	Recitativo	Sesto: “Non t’affliger di più”	1’19
	Scena XII	CORNELIA, SESTO, CNEO, TOLOMEO, CESARE	
15	Aria	Cornelia: “L’ombra amata del mio sposo”	7’55
	Scena XIII	CESARE, TOLOMEO	
16	Recitativo	Cesare: “Dimmi, come potesti, delle genti”	2’06
	Scena XIV	CNEO	
17	Aria	“Santi Numi che vedete”	5’34
	Scena XV	CESARE, CLEOPATRA	
18	Recitativo	Cleopatra: “Al fin il mio desio”	1’26
19	Recitativo	Cesare: “Deh Santo Imeneo”	1’05
	Scena XVI	CESARE, CLEOPATRA, ARSACE, TOLOMEO, ACHILLA	
20	Recitativo	Arsace: “Ah non fia ver, che Arsace”	1’40
	Scena XVII	ACHILLA	
	Scena XVIII	ACHILLA, CORNELIA	
	Scena XIX	ACHILLA, CORNELIA, CLEOPATRA	
	Scena XX	ACHILLA, CORNELIA, CLEOPATRA, CESARE, LENTULO, TOLOMEO	
21	Aria	Tutti: “All’armi, al cimento”	3’04

CD 3**ATTO TERZO**

	Scena I	CESARE, TOLOMEO, ARSACE, ACHILLA	
1	Recitativo	Cesare: "V'abusaste"	1'34
2	Aria	Cesare: "Voglio strage, e sangue voglio"	5'18
	Scena II	ARSACE, TOLOMEO, ACHILLA	
3	Recitativo	Arsace: "Amico, con fortezza"	1'28
4	Aria	Tolomeo: "Qui regnai, qui vinto ancora"	6'00
	Scena III	CLEOPATRA	
5	Recitativo	Cleopatra: "Io prigioniera al Tebro?"	3'05
	Scena IV	CLEOPATRA, CORNELIA, ARSACE	
6	Aria	Cleopatra: "Ah dirti non posso io"	7'29
	Scena V	CORNELIA, ARSACE	
7	Recitativo	Cornelia: "Ecco al fin dagli amanti"	0'45
8	Aria	Cornelia: "Ben vedo ch'un'alma"	6'36
	[Scena VI]	ARSACE	
	Scena VII	CLEOPATRA, CESARE	
9	Recitativo	Cleopatra: "Ecco di tua perfidia"	3'22
	Scena VIII	CESARE, LENTULO	
10	Aria	Cesare: "Sentir che me chiama"	6'04
	Scena IX	LENTULO, CLEOPATRA	
11	Recitativo	Lentulo: "Ah Numi! che sarà?"	2'22
	Scena X	LENTULO	
12	Aria	"Colla frode chi pretende"	5'02
	Scena XI	CESARE, CLEOPATRA	
13	Recitativo	Cesare: "Mi concede, Regina al fine il cielo"	1'53
14	Duetto	Cesare: "Ecco mio Ben l'istante"	6'24
	Scena ultima	CESARE, CLEOPATRA, TOLOMEO, ARSACE, ACHILLA LENTULO, CORNELIA, SESTO, CNEO	
15	Recitativo	Cesare: "A liete feste"	1'12
16		Coro: "Lieta viva la sposa amorosa"	3'39

CLEOPATRA e CESARE
Musikdrama in drei Akten
Libretto : Giovanni Gualberto Bottarelli
(nach Pierre Corneille: La Mort de Pompée)
Musik: Carl Heinrich Graun

CLEOPATRA
und
CÄSAR
Ein Singspiel welches
Auf der Neuen
Königlichen Schaubühne in Berlin
Auf Befehl
Seiner Königl. Majestät von Preussen
soll vorgestellt werden

Berlin, Gedruckt bey Christian Siegmund
Bergemann, mit
Sr. Königl. Majestät Erlaubniß und Privilegio

CD 1

[1]

Ouvertüre

ERSTE HANDLUNG

1. AUFTRITT

*Der Hafen von Alexandria, und von ferne die Stadt. Die
Schiffsflotte Cäsars mit dessen General Lentulus, die
sich unter einer kriegerischen Musik dem Ufer nähert,
woselbst die Soldaten aussteigen. Ptolomeus und Achilla
kommen aus der Stadt. Ihre Soldaten tragen den Kopf des
Pompejus auf einer Schüssel. Arsaces mit verschiedenen
Arabern. Cornelia mit ihren Söhnen Sextus und Cnejus.
Römische, ägyptische und arabische Soldaten,
welche sich in Schlachtordnung stellen.*

[2]

CHOR

Wie Bacchus einst
In Thebens Tor gezogen,
So haben wir
Den römischen Held erblickt.

[3]

CÄSAR

Genug, ihr Freunde, genug!

*Ptolomeus nähert sich mit Achilla und deckt
Pompejus' Haupt auf.*

PTOLEMEUS

Ich lege, Cäsar,
Dies zu deinen Füßen hin,
Dies erste Pfand der reinen Treu.

CÄSAR (*er wird bestürzt*)
Ihr Götter, ist dies nicht
Pompejus selbst, der stets so groß, so ...

CORNELIA (*zornig zu Ptolomeus*)
Du Tyrann! So wird denn dein Vergnügen neu,
Das dir mein Schmerz jetzt bringt, und künftig noch verspricht.
(*sanftmütig zu Cäsar*)
O Cäsar, ist es wahr, dass dich bei allen Taten,
Bei allem Ruhm, die Lieb allein bewegen kann,
So nimm dich unsrer jetzt auch an.
Pompejus ward verraten,
Und dessen Gemahlin und Kinder flehn zu dir.

CNEJUS
Erbarmung!

SEXTUS
Rache!

CÄSAR
O du Nichtswürdiger, verrietest deinen Freund
Und hast Rom einen Held entrissen ...

PTOLOMEUS (*eifrig*)
Ist meine Freundschaft dir verhasst und hinderlich,
So mögest du doch wohl auf bessern Vorwand denken.
Von dir begeb ich mich sogleich
In meine Burg zurück, und da erwart ich dich;
Doch magst du nur hierbei bedenken,
Ägypten ist vielleicht das Reich,
Das dem, was du, dein Arm, dein Sieg bisher getan,
Das deiner Macht die Grenzen setzen kann.

[4]

Ich kann das Herz nicht ohne Rache sehen,
Das man mir legt, mein Ansehn zu verschmähen;
Ich bin ein Held, der dir noch widerstehen
Und deinem Schwert das seine zeigen kann.

Wenn ich mich jetzt für deinen Feind erkläre,
So folg ich nicht des Stolzes eitler Lehre;
O nein, du selbst treibst meine Pflicht und Ehre,
Dich, falscher Freund, dich zu verachten an.

Er geht mit Achilla und seinem Gefolge ab.

2. AUFTRITT
Cäsar, Cornelia, Sextus, Cnejus, Arsaces und Lentulus

[5]

CÄSAR (*eifrig zu Ptolomeus*)
In kurzem, Bösewicht, will ich ...

SEXTUS (*zu Cäsar*)
Ach lass doch unsern Zustand dich
Nur einen Augenblick bewegen!

CNEJUS (*sanftmütig zu Cäsar*)

Ach Mitleid, Herr, ach wäre dir, wie mir,
Dein ganzer Trost, dein ganzes Wohlergehn,
Ein Vater, welchen du mit Recht geliebt, entrissen,
Und hättest du, wie ich, sein Sterben sehen müssen,
So ließ dein Auge selbst gerechte Tränen fließen.

CÄSAR

Die Untreu, den Verrat, der bloß durch ihn geschehn,
Soll er dem Sohn gewiss ersetzen.
Pompejens irrender gepriesner Schatten wird
Im Grabe dann besänftigt sein,
Wann wir ihn aller Ehr und Rache würdig schätzen.
Den Römern will ich doch, was sie gewünscht, verleihn.

CORNELIA

Ich sah selbst
(o bittres Angedenken!)
Den bosheitsvollen Streich, der ihm den Kopf entrissen;
Ich sah selbst sein Blut, da es noch lebte, fließen;
Wärst du jetzt an meiner Statt,
Du billigest die Wut, die mich verwirret hat.

[6]

Mir, o ihr Götter, meinen Armen
Entriss man den, den ich geliebt.
Und ach! Ich hab es selbst gesehen,
Wie die Verrätereie geschehen
Und was ein falscher Freund verübt.

Zuletzt hab ich mich wohl entschließen
Und dich um Rache bitten müssen.
O mögest du recht lebhaft wissen,
Was für ein Schmerz mein Herz betrübt.

Sie geht mit Sextus und Cnejus ab.

3. AUFTRITT

Cleopatra, der ihre Soldaten folgen, Cäsar, Arsaces, Lentulus

[7]

CÄSAR

(Ihr Götter, welch ein Blick, welch reizendes Gesicht!
Ist dies Cleopatra, Ägyptens Königin?)

CLEOPATRA

(O welch ein holder Glanz, welch majestätisch Licht,
Das, zum Beweis der Tapferkeit und Güte,
Aus Cäsars Augen bricht!)

Dich, dein göttliches Gemüte,
Fleh ich um Schutz und Beistand an,
Da Ptolomeus meinem Haupt
Die Krone dieses Reiches raubt.

CÄSAR

Ich zeige dir, wie Cäsar helfen kann,
Du sollst noch heut den Thron, der dir gehört, besteigen.
(Ist's wohl erlaubt,
dass ich ihr meine Lieb erkläre?)

CLEOPATRA

Ich werde dir beständig zeigen,
Wie sehr ich dein Geschenk und dein Huld verehere.
(Färbt Röt' und Scham die Wangen nicht,
Wofern mein Mund mit ihm von meiner Liebe spricht?)

CÄSAR

Die Liebe, Königin, die Liebe trieb mich mehr
Als selbst mein Ruhm hier nach Ägypten her;
Weil das Gerüchte mir der Schönheit reine Pracht,
Die dich vollkommen macht,
Sogleich entdeckt,
Ja, dieses hat in mir den heißen Wunsch erweckt,
Dich, Königin, dich selbst zu sehen;
Und jetzt, da dies geschehen,
Da ich den Feind mit Macht in Furcht zu setzen denke,
Empfind ich, dass ich dir allein
Mein Herz und meine Siege schenke.

ARSACES

(Was fühl ich? Wie? Soll der mein Nebenbuhler sein?)

LENTULUS

(O welche Neuigkeit!)

CLEOPATRA

Wie sollte Cäsar sich so weit
Jemals herunter lassen können,
Und einer Königin sein Heldenherze gönnen?

CÄSAR

Man irrte nicht. Was wir nur liebenswürdig nennen,
Treff ich gerührt und froh in dir versammelt an.

CLEOPATRA

So wie ich bin, so will ich gänzlich dein,
So will ich Cäsars Eigen sein.
Besitzt gleich mein Gesicht
Den flücht'gen Glanz der eitlen Schönheit nicht
G'nug, dass ich dir ein Opfer schenken kann,
Das deiner würdig ist. Dies Opfer ist mein Herz.
Mein Auge lasset selbst, ich muss es frei gestehn,
Mein zärtliches Verlangen sehn.

[8]

So geht es,
wenn die Macht der Liebe
Einmal ein zärtlich Herz gewinnt,
Man merket bald desselben Triebe,
Da man sie
in den Augen findet.

Man seufzet, wenn man spricht und schweiget,
Nach dem, der unsre Sehnsucht stillt;
Und wenn er sich nicht selber zeigt,
Beschäftigt uns sein holdes Bild.

Geht mit ihrem Gefolge ab.

4. AUFTRITT

Cäsar, Arsaces, und Lentulus

[9]

ARSACES (*eifrig*)

(Ihr Götter! man betrüget mich,
Doch der Betrug soll nicht vergebens sein.)
(*geht Cäsar ehrerbietig entgegen*)
Wie glücklich ist nicht schon der heut'ge Tag durch dich?
Doch dessen Glück ist noch nicht weit genug getrieben.
Sieh, aus Arabien ist der Arsaces hier.
Er kommt mit Wünschen und Verlangen,
Dich, größten Sieger zu empfangen.

CÄSAR

Mein Schicksal mache gleich, was ihm gefällt, mit mir,
Dich und die Deinen, Freund, umarm ich allezeit.

ARSACES

Ich will der Königin Mut
Arm und Leben weih'n;
Erlaube mir, du immer großer Held,
Zu ihrem Dienst noch etwas hier zu sein.

Arsaces geht mit seinem Gefolge ab.

CÄSAR

Tu alles, wie es dir gefällt.

5. AUFTRITT

Cäsar und Lentulus

LENTULUS

Doch, Cäsar, wird auch wohl durch dein entbranntes Lieben
Die Königin zu gleicher Glut getrieben?
Und was wird Rom, was wird ein jeder sagen?

CÄSAR

Zu der Cleopatra geh ich gleich in die Burg,
Dort will ich alles erst mit Vorsicht überlegen.

LENTULUS

Erinnre dich bei meinem Fragen
Der so bekannten Art der Liebe.

Geht mit einigen römischen Soldaten ab.

6. AUFTRITT

Cäsar allein

CÄSAR

Ich mach in dieser Stunde noch
Mir, meinen Augen, meinem Herzen
Die beste Lust, das schönste Gut zu Eigen.
Denn wenn man dies,
Was man verehrt, nicht sieht, o ja, da bringt gewiss
Der kleinste Verzug die allergrößten Schmerzen.

[10]

Den nicht die Sehnsucht
zärtlich quälet
Und den die Unruh nicht betrübt,
Wenn ihm das, was er liebet, fehlet,
Der sage ja nicht, dass er liebt.

Er liebt nicht, und wenn er es meint,
So ist's ein Wahn, der ihn betrügt.
Dann wird die Lieb erst recht gelernet,
Dann, wann die Schönheit sich entfernet,
Die uns vor andern reizend scheint,
Die unsern Blick und Geist vergnügt.

Geht mit seinem ganzen Gefolge ab.

7. AUFTRITT

Die Zimmer im Schloss des Ptolomeus.

Ptolomeus, Arsaces, und Achilla.

Ägyptische und arabische Soldaten.

[11]

ACHILLA (*zu Arsaces*)

Es sterbe Cäsar! Denn mit ihm wird alles weichen,
Was deiner Lieb und Lust bisher Verhind'rung gibt.

PTOLOMEUS

Wie aber ist dein Vorschlag auszuführen?

ACHILLA

Wenn wir in künft'ger Nacht
Ihn unverhofft und still und plötzlich überfallen,
So wird er seine Macht
Auf einmal ganz gewiss verlieren.

PTOLOMEUS

Der jetzt gemachte Schluss soll unumstößlich stehn,
Zu herrschen oder zu erblassen.
Nun, hoff ich, wird es bald geschehn,
Die, so du liebst, auf deinem Schoß,
Das Reich in meiner Hand zu sehn.

Geht mit seinen Soldaten ab.

ARSACES

Ich kenne Freundschaft, Recht und Pflicht
Bei einem Nebenbuhler nicht.
Das Herz wird durch den Hass am grausamsten betrübet,
Das allemal getreu geliebet.

Geht mit seinen Soldaten ab.

ACHILLA

Ja, den Unwürdigen seh ich bald mit Vergnügen
In Schutt und Graus begraben liegen.

[12]

Ich will, dies muss mir bald gelingen,
Den Feind um Kron und Zepter bringen,

Wann ich dem Haupt, wann ich der Hand
Den unverdienten Schmuck entwandt,
So wird sein Herz von mir zerrissen.

Es soll
der Römer stolzes Blut
Durch mich,
durch meinen kühnen Mut,
Mit Strömen
nach dem Nilstrom
fließen.

8. AUFTRITT

*Cleopatra und Arsaces kommen von verschiedenen Orten
mit einigen von ihrem Gefolge.*

[13]

ARSACES
(O da kommt meine Grausame!)

CLEOPATRA
(Verhasster Ort, da ich ihn wieder seh!)

ARSACES
Wie, Schönste, kann es sein,
sprich, willst du mich verlassen?

CLEOPATRA
Wann dir die Hoffnung eine Welt
Und den Besitz davon in einer Liebsten wies,
Was meintest du alsdann, für einen Schluss zu fassen?

ARSACES
Ich weiß, dass ich die Welt mit Großmut fahren ließ
Und bei der ersten Liebe
Getreu und standhaft bliebe.

CLEOPATRA
Vergib, dass sich in mir nicht solche Tugend findet.

ARSACES
Ich denke nur daran,
Dass Roms Gesetz besagt, römische Bürger dürfen
Mit keiner Königin ein Ehebündnis schließen,
Und dass ich allezeit dein treuer Diener war.

CLEOPATRA
Dein Eifer, dein Verdienst, was du für mich getan,
Ist lobens- und bewundernswert,
Doch was ist's für ein Lohn, den dein Bemühen begehrt?
Mehr als ich geben kann und will.
Hör nur und schweige still.
Die Liebe weiß nichts von Gesetz und Pflicht.
G'nug, du gefällst mir nicht.
Dies ist des Schicksals Schluss. O sieh es selber ein,
Kann wohl der Götter Spruch bei mir ein Laster sein?

[14]

Wie viele, die sich auf die See begeben,
Verlieren da mit ihrem Gut ihr Leben:

Der Schiffer nicht,
das Meer ist schuld daran.

Wie oft, wenn wir die schönste Blüte sehen,
Muss Blüt und Frucht und Baum im Sturm vergehen:
Die Luft hat Schuld,
und nicht der Ackersmann.

Geht mit ihrem Gefolge ab.

9. AUFTRITT
Arsaces allein

ARSACES (*redet noch mit Eifer zur Cleopatra*)

[15]

Grausame, gehe nur. In Kurzem sollst du sehen,
Wie ich für dein unbilliges Verschmähen
Mich ernstlich rächen will. Du ungerat'nes Kind
Des Neides und der Liebe,
Verdammte Eifersucht! Wie setzest du mir zu!
Mein Herz zerreißeest du.
Was wirkest du in mir für Streit, für bange Triebe
Voll Eifer, Brand und Gift? Was ist's, wozu verbindet,
Abscheuliche, dein Urteil mich?
Ach ja ... ich kenne dich ...
Die Hoffnung zu der Lust, die ich verlieren müssen,
Die werde dann dem Cäsar auch entrissen.
Es ist ein Teil vom billigen Vergnügen,
Wenn das, was uns entgeht, nur andere nicht kriegen.
Wenn man was Schweres sucht, so ist's erlaubt, dass man
Auch gegen sich selbst handeln kann.

[16]

Der reifen Ernte, die ihn nähret,
Der Herde, die er selbst verzehret,
Verschont ein kühner Streiter nicht,
Sobald sein Arm erst einmal ficht.

Er wirft mit Schwertern, Stahl und Flammen,
Was ihm entgegen ist, zusammen.
Den Freunden droht er selbst den Krieg.
Ihn rühret nichts als Blut und Sieg.

Geht mit seinem Gefolge ab.

10. AUFTRITT
*Ein großer Hofplatz mit Bildern und Säulen ausgeziert,
wo man in der Mitte die Urne des Pompejus auf einem
prächtigen Gerüst sieht. Ein Holzhaufen, Dreifüße,
Feuer, Räucherwerk und Opfermesser.*

Cornelia weint und lehnt sich an die Urne. Sextus und Cnejus.

[17]

CNJEUS
Ach Mutter, fliehe nicht vor mir!

SEXTUS

O schlage nur einmal die nassen Augen auf!

CORNELIA (*Sie entfernt sich von der Urne und redet ihre Söhne mit Freimütigkeit an.*)

Wie schmerzlich man mit Recht das harte Schicksal hält,
Wenn man vom höchsten Glück ins tiefste Unglück fällt,
Hat euer Vater g'nug erfahren.

Er und sein Name drang durch jeden Teil der Erden,
(*sie weint*)

Und er – ach Götter! – er, muss jetzt verraten werden
Von dem, von welchem er's am wenigstens gedacht ...

CNEJUS

Ach Mutter, deine Tränen
Vermehren meinen herben Schmerz.

SEXTUS

Dies Angedenken und dein Sehnen
Verwunden nur mein Herz.

CORNELIA

Dem so verachteten, dem unbegrab'nen Schatten
Ist endlich wohl mit Recht ein Opfer zu verstatten,
Das ihn beruhiget. Dies Opfer ist mein Leben.
Dem Liebsten kann ich doch nichts Bessres geben.

SEXTUS

Ihr Götter!

CNEJUS

Ach! Was machst du uns bewusst.

SEXTUS

Stirbst du, so kommt kein Tag, der mich hinfort erfreut.

[18]

Wenn du, o Mutter, uns verlässest,
Sprich selbst, wo bleiben wir alsdann?
Vergiss dein grausames Entschließen,
Und nimm mein kindlich Flehen an!

[19]

CORNELIA

Ich sterbe; dieses ist mein Schluss.

SEXTUS

Mein Herze will für Zärtlichkeit zerspringen.

CNEJUS

Es sucht Blut und Seel
Aus meiner Brust zu dringen.

CORNELIA

Verhindert mich doch nicht durch Flehen und Bemühn,
Das angefang'ne Werk mit Großmut zu vollziehn!

(*Sie wirft einige Kräuter und Räucherwerk aufs Feuer, und indem solches brennt, singt sie diese Cantate.*)

Verehrter Geist
Des allerliebsten Freundes,
Du siehst noch nicht die Strafe
Deines Feindes.
Du siehst noch nicht,
Wie man dich rächen kann.
Nimm diesen Kuss, nimm diese Seufzer an!
Nimm sie von der, die dich allein geliebt,
Und die sich selbst für dich zum Opfer gibt.

CNEJUS
Ich sterbe!

SEXTUS
Ach, was muss ich doch für Pein empfinden!

CORNELIA
Mit dieser Flamme soll zugleich dein Zorn verschwinden.
(Sie gießt ein heiliges Öl auf die Kohlen, sieht die Urne an, und nimmt einen Dolch in die Hand.)
Du meine süße Hoffnung, komm,
Komm, deine Freundin zu empfangen;
So sind wir denn zugleich in jene Welt gegangen.

Sie will sich erstechen, wird aber von Cäsar gehindert.

11. AUFTRITT
Cäsar, die Vorigen und Soldaten

CÄSAR
Cornelia, wozu bewegt dich Wut und Not?

CORNELIA
Liebst du noch meinen Ruhm,
So gönne mir den Tod.

CÄSAR
Gedenk an diese Tat nicht mehr.
Doch welchen Lärm hör ich entstehen?
Es wird ein Aufruhr sein, gewiss ...

Man hört ein großes Geräusch von Waffen.

12. AUFTRITT
Lentulus und die Vorigen

LENTULUS *(mit allerlei Wachen)*
Auf, Cäsar, zum Gewehr!
Der Ptolomeus und Arsaces
Bemühen sich, dich umzubringen.
Es fiel der Feind uns an, doch wusst ich ihn zu zwingen,
Ich widerstand ihm stark. Er floh gleich aus der Stadt.
Vielleicht kommt er sogleich, sie zu bestürmen, an.
Es ist kein Tor verwahrt.

CORNELIA
Euch Götter, trotzet man,
Lasst es nicht unbelohnt.

CÄSAR

(zu Cornelia)

Willst du für des Pompejus Geist
Ein Opfer, das ein jeder billig heißt?
Ich will es dir gewiss am Ptolomeus geben.
(geht mit seinem Gefolge ab)

CORNELIA

Noch lässt mein Schluss, geliebter Schatz, mich leben.
Nein, ich will mich zu dir nicht ungerächet wenden,
Das Opfer soll hernach in dieser Brust sich enden.
(geht mit ihren Kindern ab)

13. AUFTRITT

Lentulus allein

LENTULUS

Ich weiß nicht, was hierbei mir die Vernunft gebeut.
Wer ohne Hoffnung liebt, der findet und brauchet leicht,
Die äußerste Gewalt, bis er den Wunsch erreicht.

[20]

Nun seh ich,
Dass mein Herz des Schiffers Zustand gleicht,
Der sich dem Meer vertraut,
Wenn Sonn und Hilfe weicht,
Das Wetter tobt, die Wellen fliehen.

Er fürchtet keinen Sturm,
Er hoffet keine Ruh;
Bald steht er ganz erstaunt,
Bald greift er mutig zu,
Die Segel wieder aufzuziehen.

Geht mit seinem Gefolge ab.

CD 2

ZWEITE HANDLUNG

1. AUFTRITT

Ein weites Feld, wo ein großes Heer von Arabern und Ägyptern steht. In der Ferne sieht man einen Teil der Stadtmauer mit einem verschlossenen Tor. Römische Soldaten zwischen den Mauern. Sturmgerätschaften. Arabische und ägyptische Soldaten, die sich zum Angriff fertig machen. Nacht bei Mondschein.

Ptolomeus, Arsaces, Achilla

[1]

PTOLOMEUS

Wir sind bereits entdeckt.

ACHILLA

So stelle man sogleich das Zögern ein,
Wofern die Mauern noch gestürzt werden sollen.

ARSACES

Ich mache mich zu dem Triumph bereit,
Ich habe schon den Sieg, den wir erkämpfen wollen.
Zum Streit! Zum Streit!

[2]

Sinfonia

*Die ägyptischen und arabischen Soldaten werfen die
Sturmleitern an und fangen an, Sturm zu laufen.*

2. AUFTRITT

*Da Ptolomeus und Arsaces einen Teil der Mauer
zerbrechen, fällt die Zugbrücke nieder, und Cäsar und
Lentulus kommen mit den römischen Völkern heraus.
Cäsar streitet mit Ptolomeus, Lentulus mit Arsaces
und ein römischer Hauptmann mit Achilla.
Die Soldaten fallen einander an.*

[3]

CÄSAR (*aus der Stadt kommend*)

Ja, Ungetreue, ja, jetzt fühlt ihr Zorn und Waffen.

PTOLOMEUS (*zu Cäsar*)

Dein eitler Lorbeer soll mit dir, mit deinen Siegen
Zu meinen Füßen liegen.

*Nach einem kurzen Gefecht zwischen Lentulus und
Arsaces, sehen sich Arsaces und Achilla bezwungen,
und fliehen hinter die Araber, welche auch schon von
Lentulus umringt sind.*

3. AUFTRITT

Cäsar und Ptolomeus

[4]

Sinfonia

Nach einem kurzen Gefecht wird Ptolomeus gefangen.

[5]

CÄSAR

Stell jetzt das Kämpfen ein.

(entwaffnet ihn)

Wo sind die Ketten? Nun musst du gefangen sein
Und alle, die dir angehören.

Die ägyptischen Soldaten legen die Waffen nieder.

PTOLOMEUS

O grausames Geschick! O ungerechte Götter!

Die römischen Soldaten entwaffnen und fesseln Ptolomeus.

4. AUFTRITT

Lentulus und die Vorigen

Er kommt von demselben Ort her, wohin er die Feinde verfolgt hatte.

LENTULUS

Nun Cäsar, wählen sich Arsaces und Achill
Den nahen schreckensvollen Wald
Zum sichern Aufenthalt,
Wo finden wir sie da?

CÄSAR

Auch diese beide will
Ich bald gestrafet sehn.
Führ den Gefangenen zu der Cornelia,
Dass der Verräter da
Sein billig's Urteil hört. Es steht bei ihr allein,
Zu strafen oder zu verzeihn.

*Geht mit den Gefangenen und verschiedenen Soldaten
ab, einige aber bleiben, Ptolomeus zu bewachen.*

5. AUFTRITT

Ptolomeus und Lentulus

LENTULUS

Bei mir steht jetzt dein Leben.
Dass man des Cäsars
Schluss sogleich Genügen tu.

PTOLOMEUS

Mein unerschrock'ner Mut, den mir kein Zufall raubt,
Der sich noch immer gleich geblieben,
Geht allem Drohen, allen Schlägen
Des wandelbaren Glücks mit kühnem Ernst entgegen:
Nein, er verirrt sich nicht, er wird sich nie betrüben.

[6]

Will mich das Schicksal unterdrücken,
So halt ich ihm gelassen still.
Mein Geist wird nie darüber klagen;
Er ist gewöhnet, viel zu wagen.

Geht in Begleitung der Wache ab.

6. AUFTRITT

*Nacht. Cleopatras Zimmer, wo sie in Gedanken sitzt
und weint. Stühle, Tische und Lichter. Einige von ihren
Soldaten und Bedienten.*

[7]

CLEOPATRA

Mit welchen Schlägen klopft das Herz in meiner Brust?
Ihr Götter! Ich vergeh! Kraft, Mut und Sinne fehlen!
Du einzige Hoffnung, Ruh und Lust
Von meiner treuen Seelen,
Mein Cäsar, wo bist du? Wer weiß es? Ach vielleicht
Verrät man dich, so dass in diesem Augenblicke
Dein groß, dein rühmlich Stücke,
Ja, deine Seele von dir weicht.

(zärtlich)

Ich seufz um dich, o meine süße Liebe!
Ach welche Qual, welch Schaudern, welche Triebe
Bewegen nicht mein fast erstarrtes Herz.

7. AUFTRITT

Cäsar und die Vorige.

*Cäsar kommt mit einigen Soldaten und unterbricht die
Aria der Cleopatra.*

[8]

CÄSAR

Geliebteste Cleopatra,
Die Feinde sind besiegt, dein Freund ist wieder da.

CLEOPATRA

Ihr Götter! Nun erhol ich mich!

CÄSAR (zu den Soldaten, welche alle abgehen)

Komm, Lentulus, zu mir. Ihr andern, gehet hin,
Ich will ganz frei und ungehindert sein.
O Königin, mein ganzes Herz ist dein.
(sie setzen sich)
Komm, setze dich zu mir und sprich von unsrer Liebe.

CLEOPATRA

Wie glücklich bin ich doch. (Ich muss mich nur bemühen,
Dass ich mich stets im Schmeicheln übe,
Um ihn noch mehr an mich zu ziehen.)

CÄSAR

Kaum konnt' ich dich, o meine Göttin, sehn,
So war mein Herz sogleich von dir entzündet!

CLEOPATRA

Wer kann der Göttlichkeit, der Reizung widerstehn,
Die deinen Mund erhebt, so oft er etwas spricht,
Die dir aus Stirn und Augen bricht,
Die jedermann zur Lieb und Ehrfurcht gleich verbindet.

CÄSAR

So lass in unsern Seelen dann
Stets eine gleiche Glut,
Ein gleiches Feuer brennen.

CLEOPATRA

Ja, ja wir wollen uns den wahren Vorzug gönnen,
Es soll stets unter uns, zum zärtlichsten Erfreun,
Ein angenehmer Tausch von Lieb und Treue sein.

CÄSAR

Sobald wir nur nach Rom gekommen sind,
Besteigst du meinen Thron.

CLEOPATRA

Wie? Soll sich mein Vermählen
So lange noch verziehn? Wer weiß es, ob man da,
Wie hier, Altar und Tempel findet?

Es reist Cleopatra
Mit dir vermählet aus Ägypten,
Wo nicht ...

CÄSAR
Noch heute soll,
Und dieses muss nicht fehlen,
Mein Thron durch dich geschmücket sein.

CLEOPATRA
(Nun sammle ich die Frucht von meinem Lieben ein.)
Ich geh, zu diesem Glück mich fröhlich zu bereiten,
Doch glaube, dass in mir stets Furcht und Hoffnung streiten,
Sobald ich dich nicht seh. Wie bin ich dann betrübt!
Dann, Liebenswürdiger, muss meiner treuen Seelen
Ihr bestes Glück, die Ruhe, fehlen.

[9]

Mich rühren, meine süße Liebe!
Mich rühren angenehme Triebe,
Durch diese springt für wahrer Lust
Mein zärtlich Herz in meiner Brust.

Alsdann hoff ich erst Ruh zu finden,
Wann uns ein ewiges Verbinden
Der Liebe reinen Segen schenkt.
Dann weicht die Furcht, die mich noch kränkt.

8. AUFTRITT
Cäsar und Lentulus

[10]

CÄSAR
O Lentulus, o Freund, sprich, gehet es wohl an,
Dass man der Liebe Macht beschreibet?
O sie verführet und erfreut,
Die Anstalt zum Vermählungsfeste ...

LENTULUS
Was sagst du? Hast du denn auch schon daran gedacht,
Dass es der Rat gewiss verwehrt?
Dass einer Fremden künftighin
Dein Throne zugehört?

CÄSAR
Ihr Götter, ohne sie
Kann ich unmöglich leben!

LENTULUS
Vernimm nur meinen Rat.
Eh das Gerüchte noch
Die Sache größer macht, so überzeuge doch
Vorher erst den Senat, was es für Nutzen gibt,
Wenn dich Cleopatra
als ihren Gatten liebt.

CÄSAR
Dein Vorschlag muss den stärksten Beifall finden,
Ich eile schon, ihn zu vollziehn.
(ab)

9. AUFTRITT

Lentulus allein

LENTULUS

O Liebe, dein Gesetz ist gar zu wunderbarlich!
Einfältige Verliebte, seht,
Wie es stets um die Lieb', um die Tyrannin steht,
Nur eure Qual ist allemal ihr Ziel.

[11]

Ihr, deren Herzen immer brennen,
Die gleich ein holder Blick entzündt,
Elende, wollt ihr nicht erkennen,
Was sich für
Qual beim Lieben findt.

Ihr martert euch an jedem Tage,
Wenn euer Schatz zu spröde tut;
Liebt sie euch,
Führt ihr doch die Klage,
Ihr Feuer gleicht nicht unsrer Glut!

(ab)

10. AUFTRITT

Eine große Ebene. Viele zerstreute Völker und herumliegende Kriegsgerätschaften. Überbleibsel von der Niederlage des Ptolomeus. Abgebrochene Mauern. Ein verschlossenes Tor mit einer Zugbrücke. Die Morgenröte und aufgehende Sonne.

Arsaces und Achilla mit einem Teil der arabischen Soldaten.

[12]

ARSACES

Wer mit geringer
Macht dem Stärkern widersteht,
Zeigt einen Frevel, keinen Mut.

ACHILLA

Komm, nur, wir bahnen uns durch die zerfallnen Mauern,
Da unser Wunsch verloren geht,
Den Weg, der uns hier fehlt. Ich halt es jetzt für gut,
Dass wir nach unserm alten Freunde
Dem Theodotus gehn.
Der ungerechte Sieger soll
Bei unserm Fall noch Ströme Bluts verschwenden.
Zu einer andern Zeit sucht Einsicht und Bemühn,
Was uns begegnen wird, weit besser anzuwenden.
Es ist ein nützlich Werk, wenn man zu seinem Wohl
Auch auf der Flucht die List gebraucht.

Er geht mit einigen Soldaten durch die zerbrochenen Mauern in die Stadt.

ARSACES

Gut! Lass uns gehn; es schimpft kein überlegtes Fliehen.
So lange bis dereinst mir Geist und Kraft verraucht,
So lange streit ich auch, und lass mein bestes Gut
Den stolzen Sieger nicht entführen;
Doch wann das Glücke seiner Wut

Die ungerechte Hilfe gibt
Und trifft mich der Verlust von dem, was ich geliebt,
So fällt es mir auch leicht, das Leben zu verlieren.

[13]

Von allem Segen und Ergötzen,
So uns der milde Himmel gibt,
Ist nichts so groß und schön zu schätzen,
Als wenn man klug und zärtlich liebt.

Nein, nein; o freundliches Geschicke,
Ich wünsche mir kein andres Glücke,
Nichts hält meine Hoffnung wert,
Als dies: mit brennendem Verlangen
Den süßen Lohn bald zu empfangen;
Den meine reine Treu begehrt.

*Er geht auch durch die zerbrochenen Mauern mit den
nachgebliebenen Soldaten.*

11. AUFTRITT

*Ein großer Hof mit Bildern und Säulen. In der Mitte steht
die Urne des Pompejus auf einem prächtigen Gerüst.*

*Cornelia, Sextus, Cnejus und der gefesselte Ptolomeus.
Soldaten und Bediente.*

[14]

SEXTUS (zu *Cornelia*)
O gräme dich nicht mehr!

CNEJUS
O Mutter, tröste dich!

CORNELIA
Was? Sollt ich wohl zufrieden sein
Und meinen Schmerz jemals vergehen lassen?
Ihr fordert dies von mir; vergesst ihr schon so sehr,
Wie viel *Cornelia Pompejus* schuldig sei?
So oft es sich bewegt, dass euren Vater noch,
O Söhne, keine Rach' ergötzet,
Dass er sie uns befiehlt, dass er sie durch uns hofft.

SEXTUS
So suche doch, dass der Unwü'd'ge sterbe.

CNEJUS
Er falle, er verderbe.

PTOLOMEUS
Fahre fort, missbrauche die Vernunft,
Missbrauche deine Macht, so sehr es dir gefällt.

CORNELIA (zu *Ptolomeus*)
Verräter, meineid'ger Bösewicht, Undankbarer,
Dein letzter Fall sei dir nun jetzt durch mich gebracht.
Stirb jetzt durchbohrt vor mir.

Sie will ihn erstechen.

12. AUFTRITT

Cäsar und die Vorigen, Soldaten

CÄSAR

O was, Cornelia? Was willst du tun?
(*Er hält sie zurück.*) Du bist mit Recht betrübt,
Doch suche, dass dein Herz sich diesem Gram entreißt.
Erwäge, dass man ihn weit schärfer strafen kann.
Er soll nach Rom.

CORNELIA (*sie sieht die Urne an*)

Verehrungswürd'ger Geist, es ist nicht meine Schuld
Dass Zeit und Ort mich gleichsam binden;
Ich bin beherzt genug, nichts soll den Vorsatz brechen,
ihn noch zu töten, dich zu rächen.

[15]

Geliebter Schatten meines Freundes,
Ich schaffe dir die Rache allein,
Auf welche du an jenen Flüssen
Hast lange zitternd warten müssen.

Die Liebe wünscht sich kein Erfreuen,
Die Treu kein andres Wohlergehen,
Als deinen Feind gestraft zu sehen,
Wie könnt ich sonst zufrieden sein!

Geht mit ihren Söhnen ab.

13. AUFTRITT

Cäsar und Ptolomeus

[16]

CÄSAR

Verräter, sage mir, was brachte dich dazu,
Dass du
Das heil'ge Völkerrecht ganz umgestoßen hast,
Und einen Fremden, einen Gast ...

PTOLOMEUS

Und du der Könige hochmüt'ger Unterdrücker,
Du unersättlicher Tyrann der ganzen Welt,
Du Unglücksstifter, sprich, warum es dir gefällt,
Ein weit entferntes Land, wo man dir nichts getan
In seiner Ruh zu stören?
Sprich, warum deinen Durst auch gar nichts stillen kann?

CÄSAR

Die Sehnsucht, meinen Ruhm aufs Neue zu vermehren,
Die Sehnsucht zog allein mich nach Ägypten hin.
Sieh jetzt nun, ob dein Herz es noch wohl glauben kann,
Dass mich der Stolz beherrscht.
(*Zu den Soldaten, welche dem Ptolomeus die Fesseln abnehmen.*)
Wohlan, gleich machet ihn
Von seinen Fesseln frei.
Leb, und erkenne, wer ich bin.
Die königliche Burg soll dein Gefängnis sein,
Zur Sicherheit begehrt ich nur allein,
Dein Wort und deine Treu.

14. AUFTRITT

Cnejus allein

CNEJUS

Die Mutter find ich nicht, ich folge dem allein,
Was ihr das Schicksal zeigt, ich folg ihr bis zum Grabe.
Das Angedenken nimmt mich schon mit Schrecken ein,
Wie heftig sich ihr Geist bei einem jeden Zufall weist.
Ihr heiligen Götter, habt ihr je ein Flehn erhört,
So schützt die Mutter doch, sie ist zu liebenswert;
Rächt meines Vaters Blut,
Lasst seinen Mörder schrecklich sterben;
Beschützt dieses Reich, und endigt Mord und Wut,
Die es bisher so jämmerlich verderben!

[17]

Ihr Götter, deren ewger Blick
So vieler Seelen Unschuld siehet,
Zeigt dem, der eure Vorschrift fliehet,
Zeigt ihm an dieser armen Stadt,
Was euer Schutz für Wirkung hat!

Ich bin gemartert, ich verzage,
Der Vater fällt, die Mutter weint!
Mein Herz sieht nicht bei meiner Plage,
Ob jemals deren Schluss erscheint.

(ab)

15. AUFTRITT

Ein prächtiger Tempel, in dessen Mitte die Säule des ägyptischen Gottes Serapis vor einem Altar steht. Auf den Stufen an beiden Seiten gehen Wächter, Diener und Priester auf und nieder. Sie tragen heilige Gefäße, in welchen Öl, Rauchwerk und Feuer ist, nebst allem Übrigen, was zur bevorstehenden Vermählung gebraucht wird. Unterdessen, da die Priester alles auf dem Altar zurechtmachen, kommen Cäsar und Cleopatra mit einem starken Gefolge von Römern, Ägyptern, und Bedienten.

Cäsar und Cleopatra

[18]

CLEOPATRA

(Ich mache mich bereit, das bald erfüllt zu sehn,
Wonach ich mich so eifrig sehne.)

CÄSAR

Den Augenblick soll was du willst geschehn,
Dann wird dein Herz erfreut, das mir das Glück beschert,
O meine Freundin, meine Schöne!

CLEOPATRA

Wie oft hat nicht mein
Wunsch den Augenblick begehrt!

CÄSAR

Hinfort will ich mich
Nie von dir begeben.

CLEOPATRA

Doch dies ist nicht genug.
Du musst mir erst vor Serapis' Altar
Die ewge Treue schwören.

CÄSAR

(Ihr Götter, ach! Welch ein Begehren! ...
Rom sage was es will, ... der Rat ist gut und wahr,
Den mir mein Herze gibt;
Ich folge dessen Trieben.
Ja, ja, ich mache mir im Lieben
Nie einen andern Rat bekannt ...)
Hier hast du meine Hand.

CLEOPATRA

Geliebte mächtge Hand, die Hand hältst du mir zwar,
Doch auch zugleich mein Herz.

CÄSAR

Lass uns zum Altar gehn.
Ihr heiligen Diener, kann
Der Gottesdienst nun jetzt geschehn?

Sie nahen sich dem Altar, indem er zu den Dienern spricht. Gleich nach empfangenem Befehl machen dieselben alles fertig. Unterdessen singen Cäsar und Cleopatra dieses Gebet.

[19]

O heilger Hymen, zeige dich,
Zwei neue Herzen zu erhören
Und zu verbinden, welche sich
Nun jetzt die ewge Treue schwören!

Da sie im Begriff sind, den Gottesdienst zu verrichten, kommen Arsaces, Ptolomeus und Achilla ganz zornig mit einigen bewaffneten Soldaten, welche die Trauung verhindern.

16. AUFTRITT

Arsaces, Ptolomeus, Achilla mit dem Degen in der Hand, nebst einem Gefolge. Die Vorigen.

[20]

ARSACES (*wütend*)

O nein, Arsaces lässt es nimmermehr geschehn,
Die, so er liebt, als Cäsars Braut zu sehn.

PTOLOMEUS

Reißt den verfluchten Dienst zur Erden!

Er wirft vom Altar einige Gefäße auf die Erde.

CÄSAR

Du falscher Bösewicht.

Cäsar und sein ganzes Gefolge greifen zum Degen und treiben die Feinde aus dem Tempel. Durch die Tür hört man draußen ein großes Geräusch von Waffen.

CLEOPATRA

Die Flucht wird hier für mich das Allerbeste sein,
Da von dem Frevler auch die Götter nicht verschont,
Die Tempel selbst entweiht werden.

Cleopatra geht ganz bestürzt mit ihrem Gefolge ab.

17. AUFTRITT

*Achilla, mit dem Degen in der Hand, und einige
ägyptische Soldaten.*

ACHILLA (*sieht Serapis' Bild verächtlich an*)

O nähr'sche Gottheit, die in diesem Reiche wohnt,
Was? Soll ein Römer dann von dir beschützt sein?
Wie töricht ist's, den Göttern zu vertrauen!

Die Diener und Wächter fliehen ganz furchtsam.

*Die Soldaten zerbrechen das Bild des Gottes und
werfen es zur Erde. Sie stürzen den Altar, das Gerüst,
die Gefäße und alles miteinander um und tragen alles
aus dem Tempel.*

Werft sie hinaus, vertilgt den schlecht erdachten Gott;
Das Feuer sei verlöscht, der Altar sei zerstört.
Lasst Priester, Tempel, Gott und alles untergehen.

18. AUFTRITT

Cornelia und die Vorigen

CORNELIA

Wie, träum ich?
Ach, welch eine Freveltat!

ACHILLA

Der Himmel sieht und kennt
Die Menschen wahrlich nicht!

19. AUFTRITT

Cleopatra und die Vorigen

CLEOPATRA

Ich Arme! Wo wird doch von mir ein Ort entdeckt,
Da jeder Vorwurf nicht mein banges Herz erschreckt?
(*zu Arsaces*)
Grausamer, Schändlicher, darfst du dich's unterstehn,
Dass deine Frechheit selbst bis zu den Göttern dringet
Und sie verachtet und entweiht?

ACHILLA

Es ist mir leid,
Dass jede Tat, dass jeder Zufall dich,
Als eine Frau, zur Furcht, zum Zittern bringet.

20. AUFTRITT

*Cäsar, Lentulus, Ptolomeus, welche mit einander fechten,
und die Vorigen*

CÄSAR (*zu Ptolomeus*)

Missbrauchst du so die Huld, die dich befreiet hat?

LENTULUS (*zum Ptolomeus*)

Wo bleibt dein Wort und deine Treu?

PTOLOMEUS

Die Götter hass ich jetzt; nur ihrem falschen Rat
Leg ich die Schuld von meinem Unglück bei.

[21]

CÄSAR (*zu Ptolomeus*)

Auf zum Gewehr! Auf zu den Waffen!

CLEOPATRA (*zu Cäsar*)

Ach welche Qual! Mein liebstes Gut!

PTOLOMEUS (*zum Cäsar*)

Ins Feld!

CORNELIA

Ich suche Rach und Strafen.

ACHILLA

Ich zittere vor Zorn und Wut!

LENTULUS

Ich denk auf nichts, als Krieg zu führen.

CLEOPATRA

Ihr Götter!

CORNELIA (*zum Ptolomeus*)

Kann dich gar nichts rühren!

LENTULUS

O Himmel!

ACHILIA

Welch ein wahrer Schmerz!

PTOLOMEUS

Du stolzer Frevler!

CÄSAR

Du musst sterben!

ALLE

Der freche

Hochmut muss verderben!

CÄSAR

Wie? Weinst du, mein liebstes Herz?

CLEOPATRA

Mich quälen tausend Traurigkeiten.

CÄSAR

Ich werde doch der Sieger sein,

CLEOPATRA

O mögest du der Sieger sein,

CÄSAR

In dem für dich entstandnen Streiten!

CLEOPATRA

In dem für mich entstandnen Streiten!

CÄSAR (*zu Ptolomeus*)

Undankbarer, du sollt'st dich scheun!

PTOLOMEUS (*zu Cäsar*)

Grausamer, dich muss jeder hassen!

CORNELIA (*zu Ptolomeus*)

Schandbarer, du sollst doch erblassen!

CLEOPATRA (*zu Achilla*)

Meineid'ger!

LENTULUS (*zu Achilla*)

Falscher!

ACHILLA (*zu Lentulus*)

Bösewicht!

ALLE

Die Liebe kennt und achtet nicht
Erbarmung, Flehn,
Gesetz und Pflicht.

CD 3

DRITTE HANDLUNG

1. AUFTRITT

Ein großer Waffenplatz mit Siegesbogen. Römische Soldaten, welche die ägyptischen und arabischen Kriegsvölker gefangen halten.

Cäsar, dem Ptolomeus, Arsaces und Achilla gefesselt folgen

[1]

CÄSAR

Ihr missbraucht meine Gütigkeit.

(*zu Ptolomeus*)

Ich machte dich von deinen Ketten frei,
Die Freiheit und das Reich ist dir von mir geschenkt,
Und dieses ist der Dank?

ACHILLA

Was hilft es dir, dass du so sehr beschäftigt bist,
Uns zu beleidigen? Was nützt dir unser Schmerz?
Der Ptolomeus hat den Thron nur gegen dich beschützt.

PTOLOMEUS (*zu Arsaces*)

Du weißt, der Römer
Art ist nichts als Stolz und Wut.

ARSACES

Man sieht in Latien, dass da ein jeder Held
Dies stets aus großer Tugend tut,
Woraus man uns ein groß Verbrechen macht.

CÄSAR

Hochmütige, das Urteil, das ihr fällt,
Hat mich gar nicht zum Zorn gebracht,
Nein, ich bedaur euch nur, ihr seid zu sehr vorblindet.

Des Himmels Zorn trifft nie zu langsam ein.
Er will, du sollst hinfort bei uns
Das Beispiel eines Königs sein,
Der Treu und Glaube bricht.
Man machte sich dir gleich, man wäre lasterhaft,
Versagte man dir alles Mitleid nicht.
Arsaces, du allein
Sollst deutlich überzeuget sein,
Die Großmut sei desselben Eigenschaft.

ARSACES (*zu Cäsar*)

In des Arsaces Brust, bewege sich ein Herz,
Das, droht ihm gleich der allerschärfste Schmerz,
Zur Niederträchtigkeit unmöglich fähig ist.

CÄSAR (*zu dem Hauptmann von der Wache*)

Wohlan, lasst sie gleich ins Gefängnis gehn.
Und sorget, dass man sie in harte Ketten schließt.
Für alle Freveltat, die sie so oft begangen,
Soll ihre Bosheit so verdienten Lohn empfangen.

[2]

Zu Ptolomeus, Arsaces und Achilla

Den Fall, das Blut des Stolzen, Undankbaren
Wünsch ich mit Recht zu meiner Lust zu sehn;
Den nicht ein Thron, den nicht die Großmut rühret,
Der keinen Trieb von Lieb und Treue spüret.
Ihr alle sollt mit Schrecken untergehn,
Und denen stets ein gültigs Beispiel geben,
Die, da sie sich auch noch besiegt erheben,
Den Frieden und den Sieger selbst verschmähn.

Geht mit einem Teil der Wache ab.

2. AUFTRITT

Arsaces, Ptolomeus und Achilla

[3]

ARSACES

Freund, sei getrost
Und zeige, wer du bist.

PTOLEMEUS

Geht, Ptolomeus hat
Bisher gelebt, bisher regieret,
Jetzt kommt sein letzter Tag, sein letzter Augenblick.

ACHILLA (*zu Ptolomeus*)

Leb, und erhalte dich für ein weit besser Glück.
Ich gehe weg, doch hoff ich fest,
Dass Zeit und Schicksal mich den Wunsch erreichen lässt,
Dir Thron und Leben zu erhalten.
Dies Hoffen schicket sich für einen Untertan,
Den nichts als Treu und Pflicht bewegen kann.

ARSACES

Der Tod kann selber nicht so schwer und schrecklich sein,
Als so ein Augenblick, da wir denselben scheun.
Ist unser Fall vom Schicksal unterschrieben,
So lass uns dem zum Schimpf und zum Verdruss
Großmütig untergehen.

PTOLOMEUS

Da ich gefangen bin,
Sind auch Beständigkeit und Mut
Bei mir noch frei geblieben.
Mein hartes Schicksal ist zwar freilich groß; allein,
Die Hoheit meines Geists wird immer größer sein.

[4]

Hier hab ich geherrscht, hier ward ich besieget,
Hier sterb ich, dies muss nicht mit Zittern geschehn.
Die Könige, welche mir folgen und gleichen,
die wissen dem Schicksal mit Großmut zu weichen,

Dem Tode mit Lächeln entgegen zu gehen.
Ich weiß es zu meinen gerechtesten Freuden,
es werden noch Fremde mein Sterben beneiden,
Wenn man mich schon lange gestürzt gesehn.

Er geht mit den übrigen Soldaten ab.

3. AUFTRITT

*Die Zimmer der Cleopatra. Sie ist ganz zornig und hat
einen Brief in der Hand. Wache und Bedienter.*

[5]

CLEOPATRA

Gefangen soll ich nach dem Tiber gehn?
Und, angefesselt an dem Wagen,
Den bittern Schimpf ertragen,
Dass mich das Volk in Latien verlacht?
Gottloser Cäsar, wie? Kann dies von dir geschehn?
Cleopatra, wohin wirst du gebracht?
Verrät'risches Geschick!

Wie sie abgehen will, begegnet ihr Cornelia.

4. AUFTRITT

*Cornelia und die Vorige. Hernach Arsaces in Ketten.
Soldaten und Bediente.*

CORNELIA

Wie! Schönste Königin, so denkt der Sieger dich
Mit sich nach Rom zu nehmen?

CLEOPATRA

Ach überlass mich meinem Grämen.

ARSACES

Grausame, so entschließt dein falsches Herze sich
Dennoch als Cäsars Braut mit ihm nach Rom zu gehn?

CLEOPATRA

Du Störer meiner Ruh,
Du wirkst meinen Gram!

ARSACES

Die Götter wissen es, dass du dich über mich
Ganz ohne Grund beklagst.

CLEOPATRA

Gedenke, wie du dich
Zum Nachteil meines Ruhms so oft, so schlaue bemüht.

ARSACES

Und du, die nichts von ihrer Untreu zieht,
Sprich, hast du nicht, auch mitten in dem Lieben,
Den strafenswürdigen Schluss gefasst,
Mich durch Verachtung stets aufs Stärkste zu betrüben?

CORNELIA

Wenn du sie nicht mehr liebest,
So bitt ich, hasse sie nur nicht!
Doch Cäsar mindestens ...

CLEOPATRA

Ach, auch der ist ein Verräter,
Ein Grausamer, ein Übeltäter!

CORNELIA

Doch seine Liebe ...

CLEOPATRA

Nein, der kennt die Liebe nicht,
Der nicht die Tugend kennt.

CORNELIA

Nein, Freundin, dies versteh ich nicht.

CLEOPATRA

Nimm dieses Blatt.
Ach nimm und lies.
(*Sie gibt ihr den Brief.*)

CORNELIA

(Ihr Götter! Was ist dies!) (*Sie liest:*)
Ihr Väter, nunmehr ist Ägypten ganz besiegt,
Da Ptolomeus selbst bei mir in Ketten liegt,
Cleopatra muss nun allein noch überwunden sein.
Es ist der einzige Weg, auch diese zu besiegen,
Sie durch die Hoffnung zu betrügen,
Dass ich mein Herz ihr völlig schenke,
Dass ich mit ihr mich zu vermählen denke.
Der Tiber soll sie nächstens beide,
Zu unserm Ruhm und zu des Volkes Freude,
Mit ihrem ganzen Schatz, bei meinem Einzug sehn.
Ich werde bald zu Schiffe gehn und zu euch eilen.

CLEOPATRA

Ach! Hast du es nun gehört?

ARSACES

Erwäg, o Königin,
Was ich einmal aus wahrer Treue sprach;

Man könne deutlich g'nug bei dieser Hoffnung spüren,
Es suchte dich sein stolzer Sinn
Gefangen und beschimpft mit sich nach Rom zu führen.

CORNELIA

O du bewegest mich gewiss.
Dein Cäsar liebet dich, er ist so grausam nicht.
Wer weiß, ob nicht dies Blatt was Heimliches versteckt,
Das dir die Folge bald entdeckt.

CLEOPATRA

Die Sprache fällt mir schwer, ich weiß nichts mehr zu sagen,
Da mich zu vieler Jammer rührt;
Allein, ich werde mich den überhäuftten Plagen,
Dem Leben und des Schicksals harten Schlüssen
Schon zu entreißen wissen.
Ich geh und folge bloß dem Schmerzen, der mich führt.

[6]

Ich kann dir nicht die Martern, die mich quälen,
Und meine Not und meinen Gram erzählen,
Ich bin zu schwach, zu heftig ist mein Schmerz.
In meiner Brust schlägt ein unglückliches Herz!

Ich fürchte mehr, als alles Missvergnügen,
Des Stolzen List und schändliches Betrügen;
Er ist und bleibt ein Wütrich, ein Tyrann,
Der Lieb und Treu nicht übt, nicht üben kann.

Geht mit ihrem Gefolge ab.

5. AUFTRITT

Cornelia und Arsaces

[7]

CORNELIA

Sieh jetzt, was denen, welche lieben,
Zuletzt für Vorteil übrig bleibt.
Mich rühret noch der Schmerz,
Womit mein Auge meinen Freund,
Den edelsten Gemahl, beweint.
Nach meinem Gram muss ich ihr Grämen schätzen.
Es sind in ihrer Brust, so wie in mir, die Triebe
Der zärtlichsten, der reinsten Liebe.

[8]

Der Liebe Macht, des Schicksals Willen
Wird man vergebens widerstehn.
Ein Herz muss ihren Schluss erfüllen;
Dies lässt so manches Beispiel sehn.
Ihr alle, ihr, in deren Seelen
Ein sanft und reizend Feuer brennt,
Mir wird nicht euer Beifall fehlen;
Ich weiß, dass ihr es frei bekennt.

Sie geht ab.

(6. AUFTRITT *Arsaces allein*)

7. AUFTRITT

*Cleopatra, mit einem Brief in der Hand, und Cäsar.
Soldaten und Bediente.*

[9]

CLEOPATRA (*leidenschaftlich*)
Sieh hier, von deiner Untreu hat ...

CÄSAR
O glaub ... Ihr Götter, ach! ...
(*er nimmt den Brief*)
Es ist gar nichts daran ...
Ist dies ein Blatt ...

CLEOPATRA
Erkenn, o Falscher, hier, was dich beschämen kann;
Auf die Art wird von dir Cleopatra verraten.
Undankbarer, ist dies die Treu,
Die dein strafbarer Mund mir so zufrieden schwur?
Ich hör um meinetwillen
So manchen Jubelton die Luft und Gegend füllen;
Allein, dies, dies macht mir nur meinen Sklavenstand,
Nur meinen Schimpf und meine Not bekannt.
Ein königliches Herz wird so sehr unterdrückt!
(*Sie will abgehen*)

CÄSAR
Hör erstlich mir nur einmal zu ...
(*Er hält sie zurück.*)

CLEOPATRA
Was willst, was sagest du?
Vielleicht, dass du dies bosheitsvolle Blatt,
Das deine Falschheit mir so gut entdeckt hat,
Jetzt zu verleugnen denkst?
Ein Blatt, das deine Hand geschrieben.

CÄSAR
Ich bin ...

CLEOPATRA
Du bist ein Bösewicht,
Ein Falscher, welcher Eid und Pflicht und Treue bricht.
Du, der du Schand und Laster stets getrieben,
Da du denselben leicht der Tugend Namen schenkst.

CÄSAR
Allein der Himmel ...

CLEOPATRA
Ja, der Himmel muss dich strafen,
Und zögert er gerecht zu sein,
So ist's umsonst, dass wir ihm Flehn und Opfer weih'n.
(*Sie will abgehen*)

CÄSAR (*hält sie zurück*)
Lass doch die Großmut dir
Nur etwas Ruhe schaffen,
Und höre mich, vernimm von mir ...

CLEOPATRA

Du willst vielleicht, es soll Ägypten mich
Als eine Sklavin sehn?
Wohlan, dein Wünschen soll geschehn,
Da, da vergnüge dich,
Ich selbst beraube mich der ganz unnützen Krone
Und werfe sie zu deinen Füßen hin.
Auch ohne sie behalt ich noch
Das Herze einer Königin;
Dies borgt die Hoheit nicht vom Throne.

Sie geht ganz zornig mit ihrer Wache ab.

8. AUFTRITT

Cäsar und hernach Lentulus mit seinen Soldaten.

CÄSAR

Ich bin bestürzt ... Ihr Götter, sehet doch,
Was für ein scharfer Donner fällt
Ganz unverhofft auf mich.

LENTULUS

Das Blatt, das du mir zugestellt,
Das ich dem Rate schicken sollte,
Verlor ich, Cäsar. Ich weiß nicht,
Wie einer in dem Streit ...

CÄSAR

O Freund, o scheue doch
Dies unglückselge Blatt,
Das mir die Königin selbst zugestellet hat.
Sie zitterte, da sie es lesen wollte.
O rede du mit ihr für mich.
Sag ihr, ich wartete mit zärtlichem Verlangen
Im königlichen Saal, sie da bei mir zu sehn.
Da, da entdeckt sich,
Sie soll es selber deutlich finden,
Die Liebe gegen sie,
Ich will mit ihr mich als Gemahl verbinden,
Dies soll Ägypten, Rom, der Welt, zum Trotz geschehn.

LENTULUS

Sosehr die Bürger Roms dergleichen Liebe hassen,
Werd ich mich doch der Freundschaft und der Treu,
Die dir mein Eid versprach, vollkommen überlassen.
Ich sehe nichts, als dich. Ich suche deinen Willen
Und deine Hoffnung zu erfüllen.

Er geht mit seinen Soldaten ab.

CÄSAR

Ihr, Götter, wisst, dass ich nicht strafenswürdig sei,
Und doch will man mein Herz ein falsches Herz,
Mich einen Ungetreuen nennen!
Dies ist zu ungerecht, o Himmel, welch ein Schmerz!
Was sollte mich wohl schärfer martern können?

[10]

Man trauet meinem edlen Herzen
Den Undank und die Untreu zu;
Die, die ich über alles liebe,

Vergisst der Zärtlichkeiten Triebe;
Wie grausam muss mich dieses schmerzen?
Wie heftig stört dies meine Ruh?
Ihr Götter, die ihr meine Seele,
Mein Wünschen und mein Denken kennt,
Ihr wisst, ob ich ein Glück erwähle,
Das mich von Treu und Großmut trennt.

Er geht mit seinem Gefolge ab.

9. AUFTRITT

Lentulus und hernach Cleopatra. Soldaten und Bediente.

[11]

LENTULUS

Ihr Götter, was wird noch geschehen?
Umsonst such ich die Königin.
Die blinde Leidenschaft reißt uns zu allem hin.
In Cäsar ist der Held nicht mehr zu sehen,
Seitdem er liebt. Allein, sie kommt. Ihr Sterne,
Die Schöne zürnet noch!
(*Er sieht Cleopatra mit ihrer Wache kommen.*)
O schönste Königin, hast du dein bestes Gut
Im Cäsar stets geliebt, so hör und glaube doch,
Dass ihm dein Urteil jetzt Gewalt und Unrecht tut.
In seine Seele dringt nichts Falsches, kein Betrug.

CLEOPATRA

Es trifft mein Zorn in ihm allein
Den niederträchtgen Vorwurf an;
Dies Blatt ...

LENTULUS

Es ist zu viel, dass man
So leicht dem Argwohn folgen kann.
Dem Cäsar fällt es niemals ein,
Betrüglich, falsch und ungerecht zu sein.
Er wollte nur den Rath durch dieses Schreiben blenden.
Die Götter ruf ich hier
Zu Zeugen seiner Unschuld an.

CLEOPATRA

(Was hör ich! Himmel ach!
Wie wird mein Herz bewegt!)

LENTULUS

Er liebt dich und bekräftigt dir die Treu
Sogleich als Bräutigam.
So will er doch
In dieser Stunde noch
Dir seine Hand auf ewig schenken.

CLEOPATRA

Dies soll ein wahres Zeichen
Von meiner Liebe sein!
Ich willige diesmal in sein Begehren ein.

Sie geht mit ihrem Gefolge ab.

10. AUFTRITT

Lentulus allein

LENTULUS

Wie heftig ist der Argwohn nicht!
Wenn er sich einmal erst bei Weibern eingefunden?
Man siehet, dass ihm nicht die Kraft gebricht,
Aus Liebe lauter Hass zu machen.
Cleopatra, du zweifelst noch mit Recht!
Ach ja, ob der Betrug uns gleich in vielen Sachen
Sehr klug und nützlich scheint, gerät er dennoch schlecht,
Wenn ihm das Glück fehlt.
Ein königliches Herz, das Ehr und Nachruhm rühret,
Das muss die Wahrheit nie verlieren.

[12]

Wenn der Betrug
uns einen Vorteil schenket,
Raubt er zugleich uns
Ruh und Ehr und Ruhm.

Wer nicht an das,
was er verspricht, gedenket
Und Pflicht und Recht durch List und Frevel kränket,
Der wirft aus Stolz Gesetz und Ordnung um.

Geht mit seinem Gefolge ab.

11. AUFTRITT

Ein großer Saal, in welchem ein kostbarer ägyptischer Thron steht. Prachtige Zubereitungen und Auszierungen zur Vermählung. Viele Römer und Soldaten der Cleopatra, welche die Ägypter und Araber gefangen halten.

Cäsar und Cleopatra

[13]

CÄSAR

Zuletzt, o Königin, erlaubt der Himmel mir,
Dich, holde Freundin, dich, in meinen Arm zu schließen.
Von jetzt werd ich und jeder sagen müssen:
Des Cäsars Ruhm und Glück vereinet sich bei dir.

CLEOPATRA

In deiner Gütigkeit allein
Seh ich mein Glück und meinen Vorzug ein.
Sie, deine Güte, kann die Herzen überwinden,
So wie dein tapfrer Arm die Feinde schlagen kann.
Sie, sie verschenket mehr, als dein Bemühn gewinnt.

CÄSAR

Sooft mein Mut was wagt, ist's nur für dich getan.
Dass Königreiche sich von mir besieget finden
Und Meere durchgeschiffet sind,
Das ist allein darum geschehn,
Den Zepter dieser Welt für dich nur zu bereiten.
Heut, da Vieltausende um mein beherztes Streiten,
Um meinen Sieg, ein Freudenfest begehnen,
Heut soll man dich, als meine Braut, auf meinem Throne sehn.

CLEOPATRA

Geliebter! Ach! Wie sehr ergötzt ich mich.
Du, meiner Seelen einzige Liebe,
Nach dir seufz ich, mit dir wünsch ich zu sterben.
Wie eifrig hofft mein zärtliches Verlangen,
Dich voller Sehnsucht zu umfassen?
Dich, dich allein verehren meine Triebe.

[14]

CÄSAR

Geliebte, sieh, der Augenblick erscheint,
Der durch das sanfte Band
Der Liebe uns vereint.

CLEOPATRA

Der Himmel gebe nur für meine reinen Triebe,
Dass dein verliebtes Herz
Mich unverändert liebe!

CÄSAR

O welche Reizung! Welche Lust,

CLEOPATRA

O welche wahre sichere Ruh,

CÄSAR

Sagt mir an deiner schönen Brust,

CLEOPATRA

Sagt mir bei allem, was ich tu,

BEIDE

Die stärkste Hoffnung heute zu!

CÄSAR

O so vollkommene Lust
Wird auf den Schmerz bescheret,

CLEOPATRA

So oft der Schmerz in uns
Vollkommene Liebe nährt.

BEIDE

Mein Herz, der Gram ist süß,
Der uns ein Zeugnis gibt,
Dass man getreu,
Dass man beständig liebt.

(12. AUFTRITT *Ptolomeus, Arsaces und Achilla in Ketten, Lentulus mit Soldaten und die Vorigen*)

LETZTER AUFTRITT

Cornelia, Sextus, Cnejus und die Vorigen, Bediente

[15]

CÄSAR

Von einem Freudenfest soll dies
Der Anfang sein.
Ich geb jetzt alle Feinde frei,
Ich will von ihnen nichts,

Als eine wahre Treu.
*(Die römischen Soldaten geben den Ägyptern und Arabern
ihre Waffen wieder.)*
Komm, Königin!
Und nimm von mir
(Sie gehen auf den Thron.)
Den Zepter und die Krone,
Und nimm von deines Vaters Throne
Des Purpurs majestätsche Pracht.

CLEOPATRA
Dies alles nehm ich bloß von dir,
Dein würdig Haupt
Hinfort damit zu zieren.

CÄSAR
Und du empfängst mit meiner Hand,
Ja, ich versprech es dir, ein noch weit größeres Land,
Das Reich selbst, das der römische Himmel decket.
Es bleibt dabei, du kannst und sollst regieren.
Sieh auf dein Land, sieh nach Ägypten hin,
Wie es vor meiner Braut und seiner Königin
In Ehrfurcht niederfällt.

ALLE
Die neuen Herrscher ehrt und rühmt die ganze Welt.

*Die Römer, Ägypter und Araber leisten dem Cäsar und
der Cleopatra den Eid der Treue.*

[16]

CHOR
Sie sei vergnügt, die glückliche Verliebte,
Und ihr Gemahl! Verherrlicht sei ihr Thron!
Wir alle sind bereit, wir schenken ihnen
Die Herzen und die Treu, die sie verdienen.

Da Lust und Glück sich hier im Tanz vereinen,
Soll unser Fuß auch recht zu fliegen scheinen.
Der Himmel weiß, was uns bisher betrübte;
Sein holder Schluss befrei uns stets davon!